

雪蘭莪中華總商會

THE SELANGOR CHINESE CHAMBER OF COMMERCE

會訊

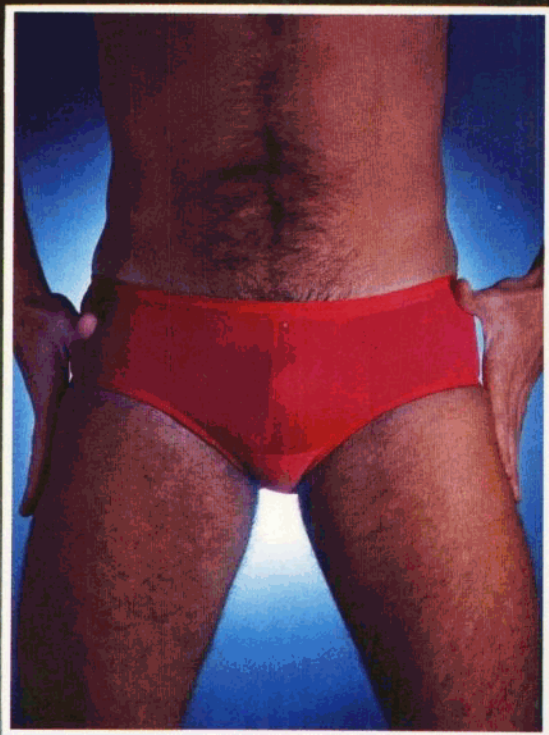
berita SCCC

1982

合訂本

COMBINED BACK ISSUES

70-81



堂堂男子漢

可靠，舒服及緊附身形。採用品質優良布料製造，耐洗又耐穿。用三種不同的布料裁製成三種不同款式，並備有多種顏色任選。



腳口不會鬆懈張開
(100巴仙棉布)

腰口彈性強及耐穿
(100巴仙棉布)

品質優良的布料
緊附身形 (聚酯棉布)

Pilib
男庄內褲

請全體會員響應參加 徒步競走籌福利基金

本會福利組決定于 1982 年 3 月 7 日（星期日）上午 7 時 30 分（7 時開始集合），假吉隆坡湖濱公園再度舉辦徒步競走，以籌募福利基金，作為本會推展社會福利慈善工作用途。

這項徒步競走將分 5 組進行：(1)老年組（50 歲以上），(2)中年組（35 歲至 50 歲），(3)青年組（35 歲以下），(4)女子成年組（20 歲以上），(5)女子少年組（20 歲以下）。各組將分設冠軍、亞軍及季軍，各獎錫盤一個，另有 5 名安慰獎。

每名競走者將可參加現場抽獎，幸運獎品包括飛機票及其他名貴獎品。同時，每人可獲贈小禮籃一個，內有各廠商報效之產品。每名競走者亦將獲贈印有本會會徽之精美 T 恤一件，以資紀念和穿著競賽。為鼓勵會員參加，凡派超過 30 人參加之商號或商團，可以穿著其公司或商團之 T 恤競走。

每名參加者須征求其公司或親友贊助至少 \$ 25 / -，多惠益善。為確保這項徒步競走成功舉行，福利組已征求每名董事至少贊助 10 名競走者。

福利組已發出報名表格，希望全體會員熱烈支持，親自報名參加及多多贊助屬下職員與親友參加。請將報名表格及贊助款項在 2 月 22 日（星期一）以前交到本會秘書處，以利安排工作。

出版者：宋兆雄 (Soong Siew Hoong)

雪蘭莪中華總商會

The Selangor Chinese Chamber of Commerce
No.1, Jalan Birch, Kuala Lumpur 08-02.
Tel. No. 83287.

編輯者：雪蘭莪中華總商會
“會訊”編輯委員會

印刷者：堅申印務(馬)有限公司

Jenson Press (M) Sdn. Bhd.
42, Pesiaran Segambut Tengah,
Kuala Lumpur.

第70期

出版日期：1982年1月31日

封面說明：

本會今年再撥5千元捐助六慈善機構，圖為福利組主任黃仕壽將支票交給中華施診所代表林良宇醫生。右為副主任宋兆棠，左一為張明寰，左二張福財。

本期要目

請參加徒步競走	.. 1
本會頒五千元福利金	.. 2
廣告招牌难题	.. 3
工業發展局講座會	.. 4
會務簡報	.. 6
反對 3 M 制	.. 7
V I P 排名表	.. 9
出口貿易獎勵	.. 10
人力資源與訓練	.. 17
貿易機會	.. 26



前
排
坐
者
右
四
及
右
五
為
福
利
組
正
副
主
任
黃
仕
壽
與
宋
兆
棠。
各
慈
善
機
構
代
表
領
取
捐
款
後
與
本
會
代
表
合
攝。

本會頒發五千元福利金 捐助六個慈善機構

華人新年前夕，本會一如往年，再度撥出五千元福利金分贈六個慈善機構，計中華施診所一千元，盲人協會一千元，雙溪毛糯麻瘋院一千元，濟世之家一千元，以及沙登老人院與雙溪威老人院各五百元。

福利組主任黃仕壽於1月16日主持這項頒發儀式時稱，這是本會對社會上較不幸者的一點心意，希望熱心人士都能慷慨解囊，施贈老弱貧病者，讓他們分享人間溫情，歡渡新春佳節。

他吁請大家更大力支持本會舉辦的徒步競走等活動，以籌得更多義款，使更多慈善機構受惠。

出席頒發儀式者尚有福利組副主任宋兆棠，以及黃高源、張福財、張明賓、張裕民及葉順捷等。



該
院
老
人
合
攝。
福
利
組
一
行
人
赴
雙
溪
威
老
人
院
頒
發
福
利
金
後
與

本會工商組主任杜克炎率團 會見市政局廣告組助理總監 尋求澄清廣告招牌難題

本會工商組主任杜克炎應會員商家的要求，於今年正月19日上午9時30分率領一個8人代表團，前往會見市政局廣告組助理總監加馬魯丁奧瑪(Kamarudin Omar)，要求澄清有關廣告招牌語文使用問題，雙方交談一句半鐘。

根據加馬魯丁披露，當局經決定於今年內製訂一個全國性的小廣告法令，以劃一國內的廣告招牌條例。目前，由於各地的行政不同，導致各地的廣告招牌條例也不一致。

加馬魯丁指出，在1980年以後提出申請的廣告招牌，必須符合1980年實施的聯邦直轄市廣告招牌條例，其申請才能獲得批准，這些條例為：

1. 要強調馬來西亞語文的使用，字體必須比其他語文的字體來得大；

2. 廣告招牌上的其他語文，一定要有馬來西亞語文的譯文。

3. 向公司註冊官及商業註冊官註冊的公司名稱，一定要譯成馬來西亞語文。

至於1980年之前已經懸掛的招牌，若已有執照，則不受上述條例限制；若無執照，他答應本會的要求，暫時不受限制，這是因為製作招牌的費用非常昂貴，有必要寬容數年，待有關之招牌陳舊破壞更換時始遵循辦理。至於寬容的期限，加馬魯丁表示，有待當局考慮後始公佈。

他也表示，在某些特殊情形下，如寺廟及

排骨茶檔等沒有馬來人到的場所，有關人士可與當局商討如何處理其招牌。

有關布條廣告，如「七彩魚生」、「中秋月餅」等布條廣告，有關人士也必須向當局申請執照，即使是懸掛一天的布條亦然，否則將受執法官員拆除對付。

在聯邦直轄市廣告招牌條例下，非政府部門如慈善機構、公會等張掛的布條，必須得到市長及有關部門總監或副總監的許可。

加馬魯丁也指出，可以張掛布條的地點為：

1. 彭亨路與惹蘭柏克里靈交界處（中央醫院籬笆）；
2. 惹蘭拉迪尹生與太子路交界處（吉體球場）；
3. 孟沙路（利華兄弟公司籬笆）；
4. 惹蘭班底峇魯（國民大學籬笆）；
5. 國家體育館路；
6. 大衛生路；
7. 惹蘭克尼與惹蘭柏克里靈交界處。

提及酒類與香煙之廣告時，加馬魯丁說，只可以在商店、餐廳或代理的門前展示，不過在公共場所則禁止展示，同時酒類的廣告牌不准在路邊展示。

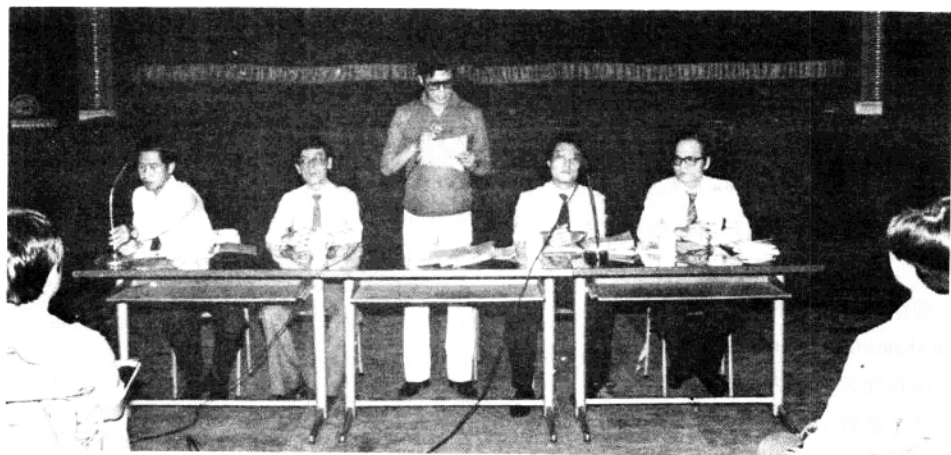
加馬魯丁指出，路邊的告示牌長度規定不能超過十六呎，寬八呎，招牌腳高四呎。並且只能採用大馬語文，展示期不可超過一個月。

在本會的要求下，加馬魯丁答應該局以後若有新條例或新指示，將會以書面通知本會及有關廣告公司。他也表示會於稍後時，以書面回答本會提呈的詢問書。

出席此次對話的本會代表，除工商組正副主任杜克炎及林文彬外，還有工商組委員許博義，亞洲廣告公司代表鄭民威，吳氏電器廣告代表吳令安，金禾廣告公司代表吳振華，萬字票代理商公會代表李金湧及徐明興。本會執行秘書傅孫中及甘傳英亦陪同前往。



工商組正副主任杜克炎林文彬（右二及右三）與代表團在市政局門前留影。



王來發，另一助講者周邦銓。
為工商組副主任林文彬，助講者陳君遠，主講者
本會工商組主任杜克炎（中）致詞。左起

工商組舉辦工業發展局講座會 邀王來發君講解該局所提供各項服務

本會工商組於12月21日晚上7時30分，假中華大會堂舉辦一項「馬來西亞工業發展局所提供的服務」講座會，邀請馬工業發展局總部三位高級官員以華語講解該局的組織及服務，在第四個大馬計劃下的投資機會、稅務優待等項目，報名參加者達二百名之多。

本會工商組主任暨講座會主席杜克炎在致歡迎詞時表示，八十年代的我國正朝向工業化邁進，我國政府已認清製造業是經濟中的重要一環，並已擬定了長遠的發展計劃。杜君促請與會會員充份利用當晚的利便，向主講者尋求解答他們所面對的疑難。

當晚講座會的主講人王來發是馬工業發展局總部工業促進組代副主任，助講者周邦銓是計劃評估組副主任，另一位助講者陳君遠是關稅組副主任。

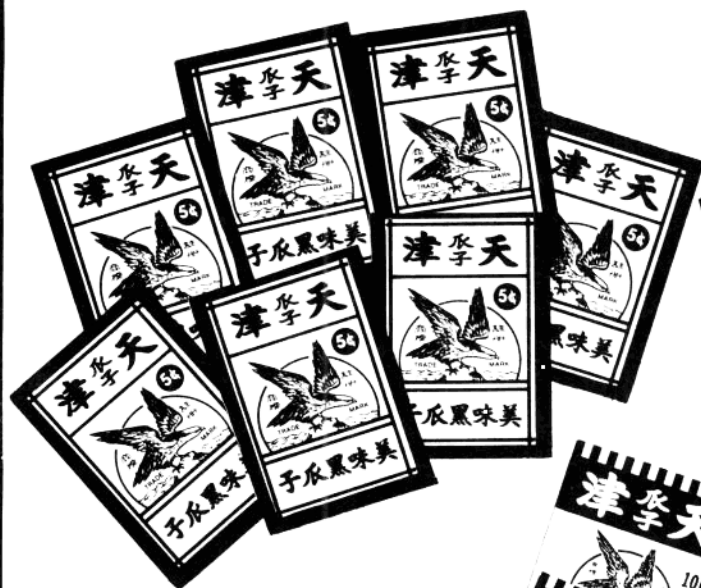
當晚參加講座會的會員商家提出甚多有切身關係的問題。譬如該局能給予小型工業何種協助，是否有計劃為小型工業設立工業區，是否可以協助申請工業地，向東合國家入口日常用品有何種稅務優待，以及土著在一九九零年須達到經濟的卅巴仙的解釋等，都獲得主講者及助講者的圓滿解答，並謂以後若還有問題，可隨時到該局詢問，他們將盡量給予協助。



為他們正在專心聆聽講解。
出席聽講的會員約兩百餘名濟濟一堂，圖。

天津瓜子

唯一月銷超過一千萬包的瓜子



請認明選購
鷹標瓜子

- 歷史悠久 ● 美味可口
- 風行全馬 ● 適合衛生
- 行銷海外 ● 到處歡迎



全馬第一家首創採用

自動機械化製作

包裝的瓜子製造商



品質優良之標誌

天津瓜子廠有限公司

THIAN TIN MELON SEED FACTORY SDN. BHD.
製造廠：吉隆坡蘇丹路四條石門牌三一〇號(一) 電話：618917, 618939
門市部：吉隆坡諾街門牌五十五號 電話：88834, 88857

本會會務簡報

- 1 1981年12月21日，下午7時正：本會工商組假中華大會堂禮堂舉辦一項「馬來西亞工業發展局(MIDA)所提供的服務」講座會，邀請該局三位高級官員到來以華語主講：該局的組織及服務，第四個大馬計劃下的投資機會，稅務獎勵等項目。報名參加的會員達200名之多。
- 2 1981年12月23日，中午12時正：本會工商組屬下貿易組在會議室召開中國貨小組會議，專題討論參加中國小交會問題。會議決定組團前往會見國企貿易有限公司負責人，了解有關方面遲遲不批准本地中國貨入口商前往參加中國小交會的原因。會議由貿易組組長許博義主持。
- 3 1981年12月28日，中午12時正：本會福利組在會議室召開第5次會議，會議決定於1982年1月16日(星期六)上午11時正在會議室舉行頒發捐款儀式。福利組主任黃仕壽主持是次會議。
- 4 1981年12月29日，中午12時正：本會總務組在會議室召開第6次會議，討論職員加薪及花紅事以及主辦「華人商團發展會務問題研討會」事宜。會議由義務總秘書宋兆雄主持。
- 5 1982年1月2日，上午11時30分：本會董事會在會議室召開第5次董事會議，討論及接納各組報告。會議也堅決反對教育部通過實施三M制度導致華印小學最終變質，並呼請各華團與政黨不分彼此，團結一致，捍衛公民接受母語教育的基本權利，確保華小永不變質，會議由副會長林晃昇主持。
- 6 1982年1月5日，下午2時30分：本會工商組在會議室召開「招牌廣告語文使用問題」座談會，討論有關會員商家之招牌廣告屢受市政局無理干擾事，共謀對策。會議決定於1月19日組團謁見市政局廣告組負責人。工商組主任杜克炎主持該座談會。
- 7 1982年1月13日，下午4時正：本會財務策劃組在會議室召開第3次會議，討論籌募百萬元大專助學金事以及總務組建議秘書處職員加薪和花紅事。會議由副財政顏清文律師主持。

Report on Sccc Activities

1. December 21, 1981, 7.00p.m: A briefing on "The Services Provided By MIDA" was organised by the SCCC Commerce and Industry Sub-Committee at the Chinese Assembly Hall. The Senior officers from MIDA were invited to give a brief talk on the organization and services of MIDA, the investment opportunity under the 4th M'sian Plan, tax incentives etc. More than 20 members signed up for the briefing.
2. December 23, 1981, 12.00 noon : A meeting of the Chinese Goods Importers was convened by the Working Group on Trade under the Commerce & Industry Sub-Committee at the Conference Room, to discuss matters relating to participation of the China mini trade fair. The meeting decided to organize a representative group to visit PERNAS to find out the reasons why the authority concerned do not approved the application for participation of the China mini trade fair. The meeting was chaired by Mr. Kah Pak Ngee, Secretary for the Working Group.
3. December 28, 1981, 12.00 noon : The Welfare Works Sub-Committee held its 5th meeting at the Conference Room. The meeting decided to give away the donations to the charitable institutions on Saturday, January 16, 1982 at 11.00 a.m. Mr. Wong Sue Kau, the Secretary for the Welfare Works Sub-Committee, presided at the meeting.
4. December 29, 1981, 12.00 noon : The SCCC General Affair Sub-Committee held its 6th meeting at the Conference Room, to discuss matters relating to the increment and bonus of the staff of the Secretariat. It also discussed matters relating to the organizing of the "Seminar on the Problems Concerning the Development of Chinese trade Associations." The meeting was chaired by Mr. Soong Siew Hoong, the Honorary General Secretary of SCCC.

本會董事會議通過 ——反對3M制導致華小變質

本會董事會表示堅決反對教育部通過實施3M制導致華印文小學的最終變質。

董事會也吁請華人社團與政黨，不分彼此，團結一致，捍衛公民接受母語教育的基本權利，確保華小永不變質。

董事會是於1月2日中午召開第五次會議，討論於本月4日開始試驗實施的3M制，一致通過堅決反對之。

副會長林晃昇主持會議時讚揚以華人為基礎的政黨對3M制反應的迅速。

他說，馬華公會教育局及馬青團代表，民主行動黨秘書長林吉祥對此問題的關注與及時反應，感到欣慰。

民政黨主席林敬益醫生也表示，該黨屬下教育局開會後會發表談話。

林氏也披露，董教總下周會召開會議討論這個足以影響華文教育利益的問題。

他歡迎馬青團和馬華教育局與董教總及華人社團採取一致的步驟，以確保華小不變質。

林副會長指出，根據3M制課程綱要，(A)除華文及算術之外，其他各科教育部沒有準備華文的基本教材和參考資料，這是導致改變華文教學媒介與考試媒介的具體步驟。

(B)由於音樂課必須唱五十巴仙馬來歌曲及五十巴仙由馬來歌曲翻譯的華文歌曲，而人文道德科只有馬來西亞文的基本教材與參考資料，華人的文化特徵已經喪失殆盡。

教育部企圖通過行政的措施來使華小變質，違背了內閣教育檢討委員會報告書的第一項建議，即不改變華小以華語作為教學媒介的小學制度。

林氏指3M制課程綱要違反了我國華族公民接受母語教育，保存與發展華族文化的憲制權利與基本人權及家長的願望。

他說，在華小處於生死存亡的時刻，除了各文教團體之外，全國具有代表性的華人機構，如各州大會堂，馬華工商聯合會及以華人為主體的各政黨，應立即行動起來，團結一致，為捍衛華教及華人文化，捍衛民族尊嚴與基本人權，共謀對策。

林氏認為這是華人社會所期望的華人團結的開始。

-
5. January 2, 1982, 11.30 a.m. : The SCCC Committee Members held its 5th Committee meeting at the Conference Room, to discuss and approve the reports of the various Sub-Committees. The meeting resolutely oppose the implementation of the 3R system by the Ministry of Education, which will ultimately lead to the change of the character of existing Chinese and Indian primary schools. The meeting urged all Associations and political parties to unite together to defend and uphold the basic right to education in one's own mother tongue, and to ensure that the character of the Chinese primary schools will never be changed. The meeting was presided over by Mr. Lim Fong Seng, Vice-President of SCCC.
 6. January 5, 1982, 2.30 p.m. : A seminar on "The Problems Relating to the Words Used on Sign Boards" was convened by the SCCC Commerce & Industry Sub-Committee at the Conference Room. The City Hall has often unreasonably created problems for member businessmen because of the sign boards used for their business premises. The seminar had studied this problem and tried to find out means of dealing with this matter. The meeting decided to organise a representative group to visit City Hall on January 19, 1982. Mr. Toh Kek Yam, Secretary of Commerce & Industry Sub-Committee, presided at the seminar.
 7. January 13, 1982, 4.00 p.m. : The SCCC Financial Planning Sub-Committee held its 3rd meeting at the Conference Room, to discuss matters relating to the collection of the higher education fund (targeted at 1 million dollars). It also discussed the increment and bonus of the Secretariat Staff suggested by the General Affairs Sub-Committee. The meeting was chaired by Mr. Ngan Chin Wen, Assistant Treasurer of SCCC.

獨一無二的中國名酒



具有普通洋酒的優點

北京人參白蘭地可大量與超量飲用，讓您盡情享受飲酒之樂，逍遙自適。



滲入人參對身體有益

人參大補元氣，其神效已普遍受東方人士之承認，是強身健體之上等補品。



北京人參白蘭地與其他中國藥酒截然不同

諸君可無限量飲用，尤其喜慶宴會上飲用，是最佳的選擇。



北京人參白蘭地是中國當前最暢銷最優質的佳釀。



十億人民樂意飲用
您的選擇絕不會錯！

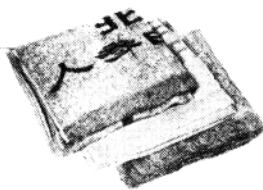


常飲北京人參白蘭地
補中益氣開胃健脾。



鹿頭牌

北京人參白蘭地



凡購買一瓶
北京人參白蘭地
贈送大冲凉巾一條
(價值十元)



製造商：
中國土產畜產進出口公司
北京市分公司

星馬總經銷：

萬豐雪梨有限公司



No. 110A, Jalan Jejaka, Taman Maluri,
Off Jalan Cheras, Kuala Lumpur.
Tel: 487644 (3 lines) Cable: Banfoongco
Telex: Banco MA 30591
No. 45, Lorong 27 Geylang,
Singapore 1438 Tel: 4461550.

我國VIP排名表

政府已在憲報頒佈我國顯要人物(VIP)的新排名名次，以取代在一九七五年十月九日頒佈的排名名次。

政府最新頒佈的排名名次，已獲最高元首批准。

在新的排名名次中，首相與副首相分別排在第六及第七位。國會反對黨領袖則排名在第十七。

內閣部長則排名在第十四。

有關的排名名次，必須在所有聯邦政府的官方場合中受遵守。

以下是憲報頒佈的排名名次表：

- (1)最高元首。
- (2)最高元首后。
- (3)各州統治者及攝政王。
- (4)州元首。
- (5)領聯邦政府養老金的前任元首后。
- (6)首相。
- (6)A.王儲(東姑馬哥打，拉惹慕達)
- (7)副首相。
- (8) DMN 敦銜者。
- (9) SMN 敦銜者。
- (10) SSM 敦銜者。
- (10) A.酋長及森州淡邊東姑勿剎。
- (11)聯邦法院院長。
- (12)上議院主席。
- (13)下議院議長。
- (14)內閣部長。
- (15)最高專員、大使及部長特使。
- (16)大法官。
- (17)國會反對黨領袖。
- (17) A.州務大臣與首席部長。
- (18)內閣秘書／國家首席秘書。
- (19)副部長。
- (20)政務次長。
- (21)律政司。
- (22)聯邦法官。
- (23)武裝部隊參謀長。
- (24)警察總長。
- (25)上議院副主席。
- (26)下議院副議長。
- (27)財政部秘書長。
- (28)民事服務總監。
- (28) A.首相特別顧問。
- (29) Pegawai-pegawai Turus 及高等法庭法官。
- (30)中央銀行總裁。
- (31)吉隆坡市長。
- (32)聯邦直轄區祭司。
- (33)掌璽大臣。
- (34) Datuk Paduka Maharaja Lela
- (35) PMN 丹斯里勳銜者。
- (36) PSM 丹斯里勳銜者。
- (37)皇室教授及皇室博士。
- (38)政府官方理事會主席。
- (39)上議員。
- (40)國會議員。
- (40) A.州議會議長。
- (41)憲法條文下各委員會主席。
- (42)政府最高A級公務員以及同等地位的軍警人員。
- (43)武裝部隊參謀(A)陸軍參謀長，(B)海軍參謀長及(C)空軍參謀長。
- (44)代最高專員及代辦。
- (45)政府最高B級公務員及同等地位的軍警人員
- (46)政府部門秘書長。
- (47)大學副校長，聯邦政府法定機構主席聯邦政府法定機構總監。
- (47) A 州行政議員及砂、沙州部長。
- (48)政府最高C級公務員與同等地位的軍警人員
- (49)政府最高C級公務員及與同等地位的軍警人員，法定機構的總經理。
- (49) A.州議員。
- (50) JMN 勳銜者。
- (51) JSM 勳銜者。
- (52) JSD 勳銜者。
- (53)政治秘書。
- (54)最高E·F及G級公務員與同等地位軍警人員。
- (55)無派大使在我國的總領事。

政府對出口貿易的獎勵措施

(文接上期)

自由貿易區 Free Trade Zone

目前我國共有七處自由貿易區，它們分別設在板州的峇六拜與北賴，雪州的雙溪威、烏魯巴生與直落邦里馬加弄，以及甲州的丹絨吉零與峇都柏冷朗。

一些正在計劃設立的地區包括柔佛的士乃與巴西古當，吉打的居林以及吉蘭丹的彭加蘭者巴。

設立自由貿易區的基本目標，在於提供免稅便利，以鼓勵出口工業的成長。在此區內的工廠，可以不需申請而獲得豁免機器、原料及零件的入口稅、銷售稅及國產稅，從而減少了各項申請手續上的煩擾。

關稅局對自由貿易區的任務，不在於徵抽稅務，而是要確保在 1971 年自由貿易區法令第 5 項條款下指定的免稅貨物，得以不經抽稅而運入自由貿易區內。

一般上，廠商在輸出產品時，向有關當局申請豁免或領回原料及零件的各項稅銀時，往往面對諸多麻煩，經常費時誤事。這些廠商有需要在每一宗出口時辦理上述申請，而每一次都要面對疊床架屋式的複雜程序，令人不勝其煩，搞不好還要先行繳稅，待手續辦妥後才另行申請領回。而在申請領回稅銀方面，所面臨的重重困難更令一般商人窮於應付。

自由貿易區內的廠商，可以不必面對上述行政上的種種困擾，對出口工業的發展，無疑的是免除了一塊絆腳石。

在自由貿易區內設立的工廠都是以出口為主，它們具有兩項共同的特徵，即(一)：所用的主要原料或零件乃入口者；(二)：產品至少 80 % 外銷。

免稅措施

1971 年自由貿易區法令第 5 條言明：一切用於生產的貨物，除了法律所禁止者之外，可以在部長的批准下，不需徵抽入口稅、國產稅及銷售稅而運入自由貿易區，其製成品也

不需繳交任何出口稅而輸出國外。

所有直接用於生產的新機器與配備（二手者需特別申請），包括從一開始到包裝所使用者，可以豁免一切稅收，這些機械包括試驗設備、工具、品質管制圈、標籤設備、工作枱、秤、磨石、焊具、污染控制設備及零件、工廠所用的冷氣設備等。

那些非用於直接生產的器具，包括起重機、建築材料、辦公室設備、傢具、防火設備及車輛等，不能獲得免稅。

可以豁免抽稅的原料及零件乃在生產過程中所直接用到的一切物質，包括盒蓋、乾電池等。

不能獲得豁免的原料或零件包括燃油、機器清潔劑、食物、飲料及工作制服等。

由於現有的自由貿易區皆設在主要關稅區內，一切貨物的進出必須受到關稅局的批准與管制，其程序有如「過境轉口」般處理。在運輸的過程中，必需封死在車上，並由關稅員加以監督。

原則上，所有的生產過程都必須在自由貿易區內的工廠中進行，不過，假如有需要交由外界承包商去進行，亦可先行向財政部請准。

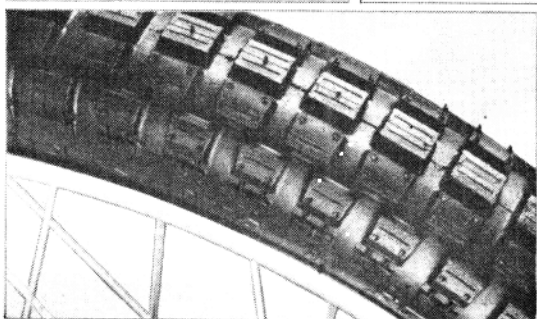
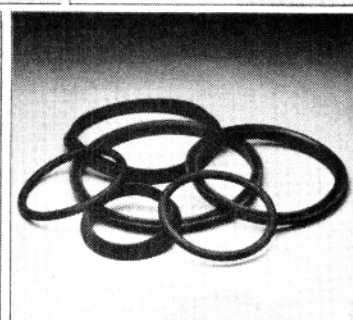
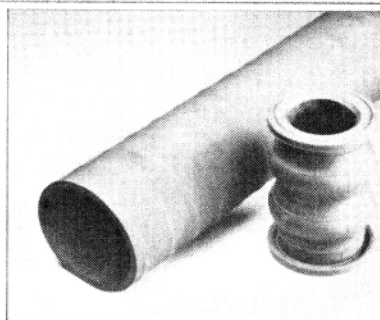
政府還鼓勵自由貿易區內的廠商向國內商家購買本地原料及其他生產所需的物品。把產品賣到自由貿易區去的商品將被當作是出口，而獲得原料的免稅。

出口再資助計劃

EXPORT REFINANCING SCHEME

凡是出口製成品的廠商，都可以通過任何一家商業銀行，向國家銀行申請貸款以資助出口生意。

這項出口貸款 (Export Credit) 的年利率為 4.5 %，最長期限為三個月，另加七至十四天不等的過賬期（視地區遠近而定），超過期限則按



一九三九年以來...

... 馮強就成了馬來西亞規模最大的橡膠工廠，製造電單車和腳踏車外胎、內胎，帆布鞋、運動鞋，高壓水龍軟管，連接器、接合物，橡皮圈以及其他工業用橡膠製品。

馮強產品以質優著名，爲人信賴。



信譽卓著
產品可靠



中國土產畜產進出口公司
廣東省土產分公司佛山支公司

消滅鼠輩橫行，請用中國鼠拍。

老鼠為害人類，破壞農作物，家庭用具等，給人類帶來不盡的麻煩及龐大的損失，為消滅鼠輩橫行，避免物質損失，請即採用中國佛山汾江橋牌老鼠拍，效果最高，逢拍必中。

馬來西亞總經銷：



陳萬成(馬)有限公司
Tan Ban Seng (M) Sdn. Bhd.
Tel: 673947-9 Kuala Lumpur.



一般商業貸款率處理。

雖然這項貸款是由商業銀行辦理，但批准與否却由國家銀行決定。當銀行向客戶發出每一家貸款時，國家銀行將以同樣數目的款額貸給有關銀行，因此叫做「再資助」計劃。換句話說，國家銀行是通過各家商業銀行的安排，間接發出出口貸款給製造商。國銀只收回3%利息，因此商業銀行仍有1½%利息可圖。

隨着製造業的發展，出口貸款措施日益受到重視。政府提供這項低息貸款，使本國商家在國際市場上更具競爭能力，從而促進本國出口貿易的發展。

• 出口貸款分爲輸出前貸款及輸出後貸款兩種，分述如下：

輸出前貸款

輸出前貸款可用於加工、製造、包裝及運輸過程之用。廠商只要出示外國買主的信用票(LC)、訂單或買賣合約，即可向銀行提出申請貸款。貸額一般上爲出口價值的50%，最低額限爲兩萬元。少於兩萬元的訂單可以結合起來一併提出申請，但總數不得超過六萬元。

輸出後貸款

在今日競爭激烈的國際市場上，各國的出口商無不出盡法寶以爭取買主，除了基本因素如品質、價格、交貨方式與售後服務外，「付款方式」即出口商所能提供的賬期，也可能成爲買方考慮購買與否的決定性因素。因此，不論是發達國家或發展中國家，皆視放賬制度爲促進出口貿易的有效工具。

利用銀行的低息貸款措施，出口商可以向海外買主提供更長的賬期。出口商可向代兌的銀行出示船運文件、關稅呈報表以及原產地證書，以申請這類貸款。

只有出口製成品才可享受出口貸款，原產品如樹膠、錫米及樹桐等不在考慮之列。

出口放賬保險

Export Credit Insurance

在國際貿易上，可能面對的風險太多了，任何買主都可能因爲商業問題或其國內發生不測的政治、經濟或社會變化而毀約，不能或不

願付賬，致出口商不能按期收到錢，甚至根本收不回錢，運出的貨物猶如沉下大海去，蒙受慘重的損失。

出口放賬保險可以在這方面給予出口商一些保障。

在我國，這項保險制度還是一項新的概念，許多人誤解它是「附加的成本」或者「奢侈的享受」。其實，這項制度在工業化國家中實施已久，發展中國家也逐漸加以重視，主要是被當作一種促進出口貿易的工具，「保險」的作用尚在其次。

近年來，由於我國製造業迅速成長，出口商爲了爭取買主，放賬式的交易已越來越普遍，對放賬保障的需求也與日俱增。有鑑於此，政府乃在1977年通過國家銀行，與所有的銀行及保險機構聯合設立「馬來西亞出口放賬保險公司(MECIB)」，提供這方面專門性的服務，其註冊資本一億五千萬元，繳足資金爲一千五百萬元，政府擁有主要股權。

這間公司需由政府來控制及支持的理由是顯而易見的。一般保險事業的風險皆有事實與數字可供演算，但國際貿易所面對海外國家的政治、經濟、社會或天災人禍的變化却無從預測，譬如近年來土耳其與伊朗的國情突變，就使許多國家的這類保險公司大受影響，同時這類保險所涉及的巨大數字也非一般金融機構所擔當得起；在向外國辦交涉方面，由政府機構出面，也方便及權威得多。

保障範圍

馬來西亞出口放賬保險有限公司目前所提供的保障範圍包括：1. 短期綜合保單；2. 服務綜合保單；3. 合約綜合保單及4. 特定保單。

以上保單並不包括出口貿易所面對的一切風險，譬如火、水、偷、盜等損失（私人保險公司可承保），它專門承保收不到賬的風險。不過，它不包括人爲的過失，譬如不遵守保單上的規定行事，出口代理或代兌銀行的失信，未取得買方國家所需的准証或觸犯其條例，以及外匯波動所形成的損失等。

在短期綜合保單之下所提供的保障爲：商業

給您 衝勁活力

水鴨又名野鴨，盛產在中國湖北省洪湖，在以前，每個人都會選擇各種名貴的藥材來滋補身體。

滋補水鴨精選用新鮮水鴨肉配以冬蟲草、熟地、黃芪、肉蓯蓉、桑椹子、墨旱蓮、女貞子等地道名貴藥材經科學方法精煉而成。味道鮮美，營養豐富，補而不燥，男女老幼均宜飲用之高級補品。



星馬總經理：



中提有限公司

馬來西亞·吉隆坡·英美律·惹蘭巴魯·49-1號。電話：429247。



業方面，包括買主拖欠、不能或不願付款、或不肯接受已下水的貨物；非商業方面，包括過賬受阻延，買方國家突實施入口限制或取消入口准証，雙方發生戰爭，對方國家發生戰事或其他緊急情況，以及其他買賣雙方無法控制的因素所形成的損失。

保險公司通常需要出口商投保全部的出口生意，而不得選擇風險較大的地區來投保。由於這樣，保險公司才能取得較多單的生意而維持合理的保費，不過一些有肯定保障的交易可以例外。

通常保險公司只負責 85% 的賠償，出口商本身也應分担部份損失，以確保他們不致到處亂接生意，保險公司有時也限制出口商放賬的款額。保險有效期通常為一年，但每單生意都需經過個別研究，以決定保額與保費。在賠償方面則根據損失的原因而定。

本地商家還可通過這家保險公司查詢海外買主公司的信譽，獲知國際上商業或非商業性的情報以及獲取可靠的海外買主名單。

(全文完)

請購買商會領帶

本會特別向德國訂制，印有本會徽章之領帶 6 百余條，經已運抵。

該領帶分藍色 (Blue) 與棕色 (Brown) 兩種，質料為 100% Treviria，至為上乘，每條售價馬幣 22 元，歡迎會員熱烈購買。

有興趣之會員，請前來本會秘書處購買。

會員意見箱 法律解答專欄

歡迎來稿及提詢

本會會訊所設「會員意見箱」，歡迎會員針對會務發展、政府施政、工商條例等事項發表建設性意見，但不得涉及人身攻擊、觸犯法律或宗教信仰。只要言之有理，會訊將盡量給予刊出。

本會法令組為了協助會員解決法律疑難，也在會訊闢有「法律問題解答」專欄，回答會員提詢的各種法律問題。會員如有問題，請以書面提詢，不過每期只限解答兩題。

廣州交易會展出日期 由一個月減至②0天

中國廣州出口商品「春」，「秋」兩季交易會，從今年起縮短展出日期，由一個月減至 20 天。

此外，「春季」與「秋季」展出的商品也不相同。春季側重五金礦產機械；秋季展出的商品主要是糧油食品及輕工業品。

本會經接獲中國駐馬大使館商務處的有關中國廣州出口商品交易會展出期間及商品方面的改變的通知，並已致函轉達上述消息予全體中國貨入口商會員。

中國廣州出口商品交易會從今年起，將由一個月縮短至 20 天，即春交會由每年 4 月 15 日至 5 月 5 日；秋交會由每年 10 月 15 日至 11 月 5 日舉行。

展出商品方面春交會與秋交會各有不同。春季交易會參加展出的公司為：五金礦產進出口公司，機械工業進出口公司，冶金進出口公司，科學器材進出口公司及中國新時代公司聯合交易團。包括：新時代公司，中國航空技術進出口公司，中國電子技術進出口公司，中國精密機械進出口公司，中國船舶工業進出口公司及中國北方工業公司。

秋季交易會參加展出的公司為：糧油食品進出口公司，紡織品進出口公司，土畜產進出口公司，輕工業品進出口公司及工藝品進出口公司。

國企貿易有限公司刻正進行籌備參加廣州春季商品交易會的貿易團的工作。